



STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF HEALTH
P.O Box 3378
Honolulu, Hawaii 96801-3378

August 1, 2009

Àchengicheng Saam mé Iin:

Ewe Hawaii Pútáin Health fiti chiechian ewe Pútáin Echúkeison, ewe Hawaii Association of Independent Schools (ewe Hawaii Mwichin Sukuun Esapw Móówun) mé ekkewe sukuunen Namanam ren Katonik repwene pwan pwoputa sefáán ne awora ar angangen eppetí semwmwenin ma ter ren Vaccination (safeeian eppetin samwaaw) ngeni ekkewe sukuun ra awora kinter ngeni awanuwan mwich. Ekkei eppetin ma ter ese kamo ar awora ngeni nouch kewe. Ir me ru ekkewe apos mé espray ra aeae ne eppetí semwmwenin ma ter epwe kawor ngeni nouch kewe, pwan pwóróowusen ekkei ru sokkun eppetin ma ter mei pwan kawor toropween (Vaccine Information Statement) ir mei pachonong. Kose mochen kopwe fakkun ánnáyaani ekkei pwóróowusen pwe kopwe tongeni fat ren meni sokkun noumw ewe epwe angei ika meni mei mwurino ngeni noumw ewe ika kewe.

Ekkewe safeeian eppetin samwaaw ma ter epwe kawor ngeni an noumw ewe nenien sukuun nefinen maramen October (Aktober) mé December (Disamper) 2009. Omw ewe sukuun epwe esinesin ngonuk ewe pwinin maram

1. Fiti kkunókun epwe tori ewe sukuun. Ika pwe ke mochen noumw ewe epwe angei ei eppetin ma ter ese kamo:
Espray non Poutun ika Nasal Spray (Live, Intranasal Influenza Vaccine ika Sáfey mei Manauw, mei Toro non Poutoun)
IKA
Apos (Sáfey Ese Manauw ren Semwmwenin Ma Ter ika Inactivated Influenza Vaccine)
2. Amasouwa **EW CHOK** nein ewe Toropween Mwúúm wúúta :
Espray non Poutun ika Nasal Spray – ewe Toropwe Mwúúm wúúta mei **ON**
IKA
Apos – Toropwe Mwúúm wúúta mei **ENUWAN FETIN**
 - a) Amasouwatiw ekkewe porous mei afat kopwe amasouwa
 - b) **MEINISIN** ekkewe kkapaseeyiis kopwe penuweni
 - c) **SAINEI ME WATIW PWININ MARAM** won ewe toropwe
3. Kopwe eniwini ewe Toropween Eppetí Semwmwenin ika Vaccination ngeni noun noumw ewe sense esapw mang seni **September 11, 2009**.
4. En kose need kopwe eniwini ewe Toropween Mwúúm wúúta ika pwe en kose mochen noumw ewe epwe angei ei espray ika apos non sukuun.

Epwe chok ewe sáfey epwe kawor non ewe sukuun. Ika pwe noumw ewe a need epwe angei aruwen sáfey ren nap ngeni ekkewe ir me wanu ier ika kukun seni ir ra keran angei sáfeyan apetin ma ter kopwe awora an appointment ika fansoun ren noun tokter epwe angei chiechen ewe ewe angei me non sukuun.

Ika pwe mei wor omw kkapaseeyiis faniten ei angangen apetin semwmwenin ma ter non sukuun, kose mochen kekkéeri ewe Aloha United Way 2-1-1, Sarinfan ngeni Enimwu, 6:00 a.m.- 9:00 p.m. angangen apetin semwmwenin ma ter ika Vaccination ina mwirinon angangen apetin ma ter ngeni noumw ewe. Ach angang fengeen kich mei tongeni féeri pwe ach kewe sukuun pwan ach community epwe fokkun pochokun.

Kinisou Chapur,

CHUUKESÉ

Sarah Y. Park, M.D., F.A.A.P
State Epidemiologist

Enclosure ika Mei Wor Masowan



Kkapaseeyiis Kich Mei soun Ani Kkapaseeyiis

Nei we ese semwen – epwe chok pwan angei ewe safeeian eppetin samwaaw ika aposun ma ter?

Ewer. Ekkewe Chon Áninin Won Ewe Comiti won Aposun Epetin Samwaaw, ika ewe Advisory Committee on Immunization Practices, mei mochen pwe MEINISIN semiriit seni 6 maram tori 18 ier repwe angei meinisin ewe aposun ma ter ren semiriit. Ei mochen epwe aninin ekkewe semiriit are resapw soun torir sokupaten ma ter, ukukun ano are repwe soun churi tokter, mé etiwano are sukuun. Epwe pwan ukukunalo samwaaw ngeni semiriit, epwe pwan ukukunalo ma ter nein aramasen non imwer pwan non neinier ika are community.

Inet ewe fansoun ewe aposun ma ter fan itan ewe flu epwe fis?

Ewe aposun ma ter fan itan ewe flu non peikin sukuun epwe fis fan October 2009. Ewe mé ewe ekkewe sukuun epwe mei pusin wor ranin mé kkunókun ar repwe ngeni ekkewe chon sukuun ewe aposun ma ter. An noum ewe sukuun epwe esinesin ngonuk meni ran mé kkunókun nomw epwe angei ewe aposun ma ter.

Met upwe féeri pwe nei we epwe angei ewe aposun ma ter non an sukuun?

An noum ewe epwe angei ewe apos mei chok mecheres! Kopwe chok ánnáya ewe Vaccine Information Statements ika ekkewe Pwóróówusen Aposun Epetin Samwaaw mei kawor ewe ka finata met sakkun sáfey noum we epwe angei (Espray non Poutun ika Apos) ewe ka amosowa mé saine mé eniwini sefááni ewe toropween mwúumwúúta mei fiti om mochen (mei **ON** –ren ewe Espray non Poutun; mei **ENUWAN FETIN** ren Aposun Ma Ter) ngeni non noum ewe sukuun.

Met ika nei we semiriit mei fen angei ewe aposun ma ter non ew ofisin tokter mwirin ua fen tinanong ewe Consent Form ika Toropween Mwúumwúúta ngeni an ewe sukuun?

Kopwe angei noun noum ewe Toropween Mwúumwúúta seni ewe sukuun mwe mwan ewe atun epwe fis ewe apos non an ewe nenien sukuun pwe esapw pwan angei sefááni ewe apos.

Ewe aposun ma ter mei wor thimerosal non?

Ekkoch sokkun mei wor non. Chommong mei nein ekkewe aposun ma ter (apos ika “aposun ma ter”) mei wor ekis ewe sáfey thimerosal ren an epwe nomotam. Ewe espray non pwetun ese wor non.

Ese ngaw an semiriit repwe angei ekkewe aposun ma ter mei wor themorosal non?

Ese wor pwúungúna ren saentis pwe mei wor ngawen ekis ewe sáfey thimerosal non ewe sáfeyin epeti samwaaw. Mei wor ekkei websites mei kawor okkoch pwóróówus seni ewe US Food and Drug Administration: (<http://www.fda.gov/cber/vaccine/thimerosal.htm#t1>) ika ewe Centers for Disease Control & Prevention (<http://www.cdc.gov/nip/vacsafe/concerns/thimerosal/faqs-thimerosal.htm>).

Met ewe Hawaii Immunization Registry?

Ewe Hawaii Immunization Registry ew neinien won komputor mei anomu mei kuta pwóróówusen chon angei ekkewe aposun epeti samwaaw ika aposun ma ter ewe a awora ngeni tokter, kangof, mé ekkoch chon angangen pioing chok. Ren pwan ekkoch pwóróówusen, no ngeni ewe website an Hawaii Immunization Registry <http://hawaii.gov/health/family-child-health/immunization/registry/index.html> ika kekkéeri (808) 586-4665 (Oahu) ika 1-888-447-1023 (Neighbor Islands).

Ren pwan ekkoch pwóróówusen ren aposun ma ter non sukuun no ngeni www.stopfluatschool.com ika kekkéeri Aloha United Way 2-1-1, Mon – Fri, 6 a.m. – 9 p.m.



KOSE MOCHEN CHECHEMENI OMW KOPWE:

- Fini meni sokkun sáfeeian ma ter ke mochun noum we epwe angei.
- Amosowa ew chok Toropwe Taropwen Mwúúm wúúta (mei On –ren ewe Espray non Pwetun; mei Enuwan Fetin ren Aposun Epetin Samwaaw)
- Penuweni meinisin ekkewe kkapaseeyiis
- Saine mé makkeey ewe pwinin maram non ewe Toropween Mwúúm wúúta
- Eniwini sefááni ewe toropwen mwúúm wúúta ngeni an noum ewe neinien sukuun mwe mwan

September 11, 2009.

1.	STUDENT Vaccination Consent Form	NOUN CHON SUKUUN Toropween Mwúúm wúúta ren Sáfeeian Epetin Semwmwen Mä Ter
2.	FLU NASAL SPRAY	Semwmwen Mä Ter Espray non Poutun
3.	Student's Name (Last)	ITEN CHON SUKUUNIN (faameni)
4.	(First)	(Nge pwoputan iten)
5.	M.I.	NGE PWOPUTAN AN EKKOCH ITEN
6.	Student date of birth	AN CHON SUKUUNIN RANIN UPWUTIWOM
7.	Age in years	Iyeran chon sukuun
8.	PARENT'S/GUARDIAN'S NAME (Last)	ITEN SAAM IKA IININ/ CHON TUMWUNUNU (Faameni)
9.	STUDENT'S GENDER	MWAN IKA FEEFIN
10.	Select one	Fini ewe
11.	MALE	MWAN
12.	FEMALE	FEEFIN
13.	ADDRESS	ADRESIN NENIOMW
14.	CITY	SOP
15.	ZIP	ZIP CODE
16.	DAYTIME PHONE NUMBER: HOME PHONE: CELL PHONE:	NAMPAN OM FONE NEI RAN NAMPAN IMWOM NAMPAN NOUM WE CELL FONE
17.	HOMEROOM TEACHER'S NAME (Last, first)	ITOM NOUN HOMEROOM SENSE (Faameni, nepoputan)
18.	SCHOOL NAME	ITEN OUM WE SUKUUN
19.	GRADE	IYER NON SUKUUN
20.	STUDENT'S DOCTOR'S NAME (Last, first)	ITEN NOUM WE CHON SUKUUN TOKTER (Faameni, nepoputan)
21.	STUDENT'S HEALTH INSURANCE	AN CHON SUKUUN HEALTH INSURANCE
22.	The "Stop Flue at School" program is FREE.	Ewe "Kouno Semwmwen Mä Ter non Sukuun" prokram ESE KAMA.
23.	Your insurance will NOT be billed.	ESAPW pilne noumw ewe insurance.
24.	Private	Esapw tou pwóróówusom
25.	No insurance	Esapw wor insurance
26.	Not sure	Use sinei
27.	Other:	Ekkoch
28.	Hawaii Immunization Registry Consent (See reverse side for information) (Select one)	HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY CONSENT ika TOROPWEEN HAWAII SEMWMWEN MÄ TER MWÚÚMWÚÚTA (Katon nei sukurun ren ekkoch pwóróówus) (Fini ewe)
29.	I allow my child's vaccination record to be entered into the Hawaii Immunization Registry and made	Ngang mei mwúútata noun nei we semiriit toropween aposun epetin semwmwen epwe torong non ewe

	available to my child's doctor, the Department of Health, and other Registry Users for authorized purposes.	Hawaii Immunization Registry mé an noun nei ewe tokter, ewe Pútáin Health, mé ewe ekkoch niri weewee ngenier are Chon Aeaew Registry are repwe katon ika angei seni ren met me mworinou ngeni nei ewe.
30.	I do not allow my child's vaccination record to be entered into the Hawaii Immunization Registry.	Use mwúúmwúúta an noun nei we semiriit toropween epetin semwmwen epwe torong non ewe Hawaii Immunization Registry
31.	The following questions will help us to determine if your child may receive the Flu Nasal Spray (live, intranasal influenza vaccine). Please select YES or NO for each question.	Om penuwen ekkewe kkapaseeyiis epwe anisi kich ach sipwe sineey ika noum we semiriit a tongeni angei ewe Espray non Poutun ika Nasal Spray (Live, Intranasal Influenza Vaccine ika Sáfeý mei Manauw, mei Torong non Poutoun). Kose mochen fine EWER ika AP ren meinisin kkapaseeyiis.
32.	YES	EWER
33.	NO	APW
34.	1. Has your child ever had a serious allergic reaction to eggs or to a component of any flu vaccine?	1. Noum we a pin wor an watte semwmwen seni sukkun ika ngeni ekkoch metoch non ewe sáféeian epetin samwaaw mä ter?
35.	2. Has your child ever had a serious reaction to a previous dose of flu vaccine?	2. Noum we a pin wor an watte semwmwen ese nifinifin mwiriin an angei ekkewe sáféeian epetin semwmwen mä ter a pin wor?
36.	3. Has your child ever had Guillain-Barré Syndrome (a serious nervous system disorder)?	3. Noum we a pin wor ew semwmwen itan Guillain-Barré Syndrome (ew semwmwen watte ren an emon saan inis)?
37.	4. Does your child have a long-term health problem such as heart disease, kidney disease, lung disease such as asthma, metabolic disease such as diabetes, or blood disorders such as anemia?	4. Noum we a fen awora an semwmwen mei nom a tam usun semwmwen ngasangas, semwmwen kitini, semwmwen eimun usun mwi, semwmwen fetanin inis usun semwmwen suke, ika semwmwen chaa usun ese naf chaa?
38.	5. Does your child have a weakened immune system caused by cancer, cancer treatment such as x-rays or drugs, HIV/AIDS, or other disorder; is your child taking other drugs such as steroids that weaken the immune system?	5. Mei apwanganpwang an noum we kinikinin epeti semwmwen a feito seni kanser, sáféeian kanser usun X-ray, ika sáfey, HIV/AIDS, ika ekkoch semwmwen, noum we mei angei ekkoch sáfey usun steroids ir ra tongei apwanganpwanga ewe kinikinin epeti

		semwmwen.
39.	6. Does your child live with or have close contact with anyone with a severely weakened immune system requiring care in a protected environment?	6. Noum we a nom ren ika karap ngeni emon e a wor ewe kinikinin epeti semwmwen a watte apwangapwang nge ir mei nom non ekan neini mei fakkun tumwunu inisir ika protected environment?
40.	7. Is your child receiving aspirin or other aspirin-containing medication?	7. Noum we mei angei aspirin (aspirin) ika sáfey mei wor aspirin non?
41.	8. Is your child taking any prescription medicines to prevent or treat flu (i.e. Tamiflu® or Relenza®)?	8. Noum we mei angei sáfey seni tokter an epetin flu ika mä ter (usun Tamiflu® ika Relenza®)?
42.	If you answered YES to any questions, left any questions blank, or you are unsure of the answer to any of the above questions, your child will <u>not</u> receive the Flu Nasal Spray through the school vaccination program, but may be able to receive a Flu Shot (see GREEN Flu Shot Consent Form).	Ika ewe nein om penuweni EWER ngeni ew kkapaseeyiis, kese penuweni ekkoch, ika kese sineey penuwenon ewe kkapaseeyiis ese nifinifin asan, noum we semiriit ESAPW angei ewe Flu Nasal Spray (ika ewe Espray non Poutun) seni ewe prokramin sáfeeian epetin samwaaw mä ter non an sukuun, nge mei tongeni angei ewe Aposun Epetin Mä Ter (ngengengegei ewe toropween mwúúmwúúta Aposun Epetin Mä Ter mei enuwen fetin).
43.	CONSENT FOR CHILD’S VACCINATION: I have received and read the 2009-10 Vaccine Information Statement for Influenza Vaccine. <i>The Flu Nasal Spray should not be given within 4 weeks of a MMR (measles/mumps/rubella) or varicella (chickenpox) vaccine, so I will inform my child’s doctor that my child will be receiving a Flu Nasal Spray vaccine at school between October – December 2009.</i> I understand the risks and benefits, and give consent to the State of Hawaii Department of Health and its authorized staff for my child, named at the top of this form, to receive the Flu Nasal Spray . My signature also certifies my decision regarding the Hawaii Immunization Registry as indicated above. In addition, I consent to having information regarding my	MWÚÚMWÚÚTAN NEI WE SEMIRIIT EPWE ANGEI SÁFEEIAN EPETIN SAMWAAW MÄ TER. Ua angei ei information pwan aneani porausen ei aposun mä ter non 2009-10. Ewe Flu Nasal Spray (ika ewe Espray non Poutun) esapw tou ngeni emon mwe mwan 4 wek murin an apos ren MMR (measles/mumps/rubella) or varicella (chickenpox ika parrang) sáfeeian epetin samwaaw, upwe afata ngeni noun nei we toktor pun nei we epwe angei e Ewe Flu Nasal Spray (ika ewe Espray non Poutun non sukuun neifinen October-December 2009. Ua weeweti ewe osukosuk pwan met mei och, mé ua mwúúmwúúta an ewe Hawaii Pútáin Health fiti an ewe chon angang ngeni nei we semiriit, mei mak itan asanin e toropwe, an epwe angei ewe Flu Nasal Spray (ika ewe Espray

	child's influenza vaccination shared with my child's doctor and my child's health insurance company.	non Poutun). An nei saine ika signature mei pwan afata nei pungung fan itan ewe Hawaii Immunization Registry usun mei fat me asan. Ua pwan tipeyeew an epwe tou pwóróówusen an nei ewe semiriit Sáfeeian Epetin Semwmwen Mä Ter ngeni noun nei we semiriit tokter mé noun we insurance.
44.	Signature/Parent or Legal Guardian	Signen/Iten Saam Ika linin ika Chon Tumwununu
45.	Date	Pwinin maram
46.	FOR ADMINISTRATIVE USE ONLY	REN AN CHON ANGANGEN OFIS CHOK
47.	Vaccine	Sáfeeian Epetin Semwmwen
48.	Date dose administered	Pwinin maram ew semiriit mei angei Sáfey
49.	Route	Ifa usun ewe sáfeeian epetin semwmwen a tou ngeni noum we?
50.	Vaccine manufacturer	Iten ewe kompani a fééri ewe sáfeeian epetin semwmwen
51.	Lot number	Nampan ewe kinikin ewe sáfeeian epetin semwmwen
52.	Expiration date	Pwinin maram mé iyer wesena pochokunin ewe sáfey
53.	Date of VIS publication	Pwinin maram an ei toropween VIS
54.	Name, address, & title of vaccine administrator	Iten, adresin nenian, & title an ewe aramas mei atoura ewe sáfey
55.	Live, intranasal influenza vaccine	Espray non Poutun ika Nasal Spray (Live, Intranasal Influenza Vaccine ika Sáfey mei Manauw, mei Toro non Poutoun)
56.	Intranasal	Mei Toro non Poutoun
57.	Reason Flu Nasal SPRAY <u>NOT</u> given:	Weewen Espray non Poutun ika Nasal Spray <u>ESE</u> a a.
58.	Student had temperature of 100.5° or higher	Ewe chon sukuun mei pwichikar a 100.5°F ika a watte seni i
59.	Student refused Flu Nasal Spray	Ewe chon sukuun ese mwúútata an epwe angei ewe Espray non Poutun ika Nasal Spray
60.	Student's consent form incomplete	Ese fakkun amasow noun ewe chon sukuunin toropwe
61.	Student absent	Chon sukuun ese war ika ese fiti sukuun
62.	Hawaii Department of Health	Hawaii Pútáin Health
63.	April 27, 2009	April 27, 2009

64.	HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY INFORMATION	PWÓRÓÓWUS MEI NOM NON EWE HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY
65.	The Hawaii Immunization Registry (or "Registry") is a secure computer system that stores individual immunization records. Doctors, nurses, and other healthcare workers can use the Registry to access your child's immunization record. The Registry is a free service of the Hawaii State Department of Health for people living in Hawaii.	Ewe Hawaii Immunization Registry (ika "Registry") ew komputa mei anonomu pwóróówusen an emon mé emon sáfeeian epetin semwmwen. tokter, kangof, mé ekkoch chon angangen pioing mei tongeni aeae ewe Registry ar repwe katon noun noum we semiriit pwóróówusen toropween sáfey. Ewe Registry ese kamo mé féériyen ewe Hawaii Pútáin Health fan itan aramas mei nom nom non Hawaii.
66.	How does the Registry work? <ol style="list-style-type: none"> 1. Doctors and nurses (Registry authorized users) can store information in the Registry. The information is used to make sure your child's immunization record is up to date. This information may include: 2. Child's name 3. Date of birth 4. Gender 5. Mailing address 6. Immunization record 	Ifa usun ewe Registry mei mwokutukut? <ol style="list-style-type: none"> 1. Tokter, kangof (ir ra tongeni aeae ena Registry) mei tongeni wano pwóróówus non ewe Registry. Ir mei aeae ewe pwóróówus ren an epwe afata ochun pwóróówusen noum we toropween sáfey. Ekkewe pwóróówus mei tongeni apachannong: 2. Iten ewe semiriit 3. Ranin upwutiwan 4. Mwan ika Feefin 5. Adresin neniomw 6. Toropween pwóróówusen aposun epeti samwaaw
67.	How does the Registry help doctors and nurses? <ul style="list-style-type: none"> ▪ The Registry will help your child's doctor or nurse: ▪ View your child's immunization record. This is especially helpful if you change clinics or doctors. ▪ Check which immunizations are needed at each visit. ▪ Print out a current Hawaii Immunization Record. <p>In times of emergency or disaster, the Registry can give important information to healthcare workers.</p>	Ifa usun ewe Registry mei anisi tokter mé kangof? <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ewe Registry epwe anisi noun noum we semiriit ika kangof : ▪ Katoun an toropween pwóróówusen aposun epeti samwaaw. Ei mei fakkun aouchar ika en mei siwini om pioing ika tokter. ▪ Chekei meni aposun epeti semwmwen noum we epwe angei iteiten om churi tokter. ▪ Are repwe printeni echa kopin afata seni nom tori iei an eww Hawaii Immunization Record ika an Hawaii Toropween Aposun

		<p>Epetin Senwmwen.</p> <p>Non fansoun ika atun osukosuken emergency, ewe Registry mi tongeni awora ngeni ekkewe chon angangen pioing poraus mi namot.</p>
68.	<p>How does the Registry help you and your family?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Registry helps make sure your child: 2. Doesn't miss any immunizations or does not get too many <ul style="list-style-type: none"> ▪ Has all of the immunizations needed to: ▪ Start day care, school, or college ▪ Sign-up for camp or sports programs ▪ Prepare for stays in the hospital or long-term care facility ▪ Work in certain jobs, such as those in the healthcare sector 	<p>Ifa usun ewe Registry a anisi en mé omw we faameni?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ewe Registry a aninisi pun noum we semiriit an: 2. Esapw missinei an ewe aposun epetin semwmwen pwan esapw angei sefani ekan a fen angei <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mei angei meininis ewe aposun epeti senwmwen an epwe angei fan itan an epwe tongeni: ▪ Popota day care, sukuun, ika college (sukuun tekia) ▪ An epwe tongeni sainnee itan ren an epwe fiti kamp ika prokram urumwot ▪ Amonata an epwe nom etom non pioing ika neini an chon semwmwen ra nom ia. ▪ Angang non ekkoch angang, usun ekkewe non ewe kinikinin twumunum inis, ika healthcare.
69.	<p>Your Rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ You can choose to include or not include your child's immunization record information in the Registry. ▪ You can change your mind at any time about your decision regarding the Registry. ▪ You can work with your doctor to check your child's immunization record for errors. 	<p>Om Pwúúng:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ En mei tongeni fini ika pwóróówusen noun noum we semiriit toropween aposun epetin semwmwen epwe torong non ewe Registry. ▪ En mei tongeni siwini meefyomw ren ewe Registry fan fansoun ese nifinifin ▪ En mei tongeni angang fengeen ren noum we tokter nge cheki pwúúngún noum we toropween aposun epetin semwmwen. ren ewe Registry.

70.	Your decision to include or not include your child's immunization record in the Registry will not affect whether or not he or she receives immunizations.	Noum we mei chok tongei angei an aposun epetin semwmwen, ese pwan fiti meni om fini ika meefyomw ren an noum we toropween pwóróówusen an aposun epetin semwmwen non ewe Registry.
71.	If you have questions or would like to check or correct your child's record, you can talk to your doctor, call the Department of Health Immunization Branch at 586-4665 (Oahu) or 1-888-447-1023 (neighbor islands), e-mail your question to: RegistryHelp@doh.hawaii.gov, or visit our website at: http://hawaii.gov/health/family-child-health/immunization/registry/index.html .	Ika mei wor om kkapaseeyiis ika ka mochen katon noun noum we semiriit toropween, en mei tongeni fóós neni noum we tokter, kekkééri ewe Pútáin Health ewe Kinikin Epetin semwmwen non 586-4665 (Oahu) ika 1-888-447-1023 (ekewe fonu ngun Oahu), e-mail won komputer om kkapaseeyiis neni : RegistryHelp@doh.hawaii.gov , ika tono won ach ewe website : http://Hawaii.gov/health/family-child-health/immunization/registry/index.html

1.	STUDENT Vaccination Consent Form	NOUN CHON SUKUUN Toropween Mwúmwúúta ren Sáfeeian Epetin Semwmwen Mä Ter
2.	FLU SHOT	APOSUN EPETIN MÄ TER
3.	Student's Name (Last)	ITEN CHON SUKUUNIN (faameni)
4.	(First)	(Nge pwoputan iten)
5.	M.I.	NGE PWOPUTAN AN EKKOCH ITEN
6.	Student date of birth	AN CHON SUKUUNIN RANIN UPWUTIWOM
7.	Age in years	Iyeran chon sukuun
8.	PARENT'S/GUARDIAN'S NAME (Last)	ITEN SAAM IKA IININ/ CHON TUMWUNUNU
9.	STUDENT'S GENDER	MWAN IKA FEEFIN
10.	Select one	Fini ewe
11.	MALE	MWAN
12.	FEMALE	FEEFIN
13.	ADDRESS	ADRESIN NENIOMW
14.	CITY	SOP
15.	ZIP	ZIP CODE
16.	DAYTIME PHONE NUMBER: HOME PHONE: CELL PHONE:	NAMPAN OM FONE NEI RAN NAMPAN IMWOM NAMPAN NOUM WE CELL FONE
17.	HOMEROOM TEACHER'S NAME (Last, first)	ITOM NOUN HOMEROOM SENSE (Faameni, nepoputan)
18.	SCHOOL NAME	ITEN OUM WE SUKUUN
19.	GRADE	IYER NON SUKUUN
20.	STUDENT'S DOCTOR'S NAME (Last, first)	ITEN NOUM WE CHON SUKUUN TOKTER
21.	STUDENT'S HEALTH INSURANCE	AN CHON SUKUUN HEALTH INSURANCE
22.	The "Stop Flu at School" program is FREE.	Ewe "Kouno Semwmwen Mä Ter non Sukuun" prokram ESE KAMA.
23.	Your insurance will NOT be billed.	ESAPW pilne noumw ewe insurance.
24.	Private	Esapw tou pwóróówusom
25.	No insurance	Esapw wor insurance
26.	Not sure	Use sinei
27.	Other:	Ekkoch
28.	Hawaii Immunization Registry Consent (See reverse side for information) (Select one)	HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY CONSENT ika TOROPWEEN HAWAII SEMWMWEN MÄ TER MWÚMWÚÚTA (Katon nei sukurun ren ekkoch pwóróówus) (Fini ewe)
29.	I allow my child's vaccination record to be entered into the Hawaii Immunization Registry and made	Ngang mei mwútata noun nei we semiriit toropween aposun epetin semwmwen epwe torong non ewe

	available to my child's doctor, the Department of Health, and other Registry Users for authorized purposes.	Hawaii Immunization Registry mé an noun nei ewe tokter, ewe Pútáin Health, mé ewe ekkoch niri weewee ngenier are Chon Aeae ew Registry are repwe katon ika angei seni ren met me mworinou ngeni nei ewe.
30.	I do not allow my child's vaccination record to be entered into the Hawaii Immunization Registry.	Use mwúúmwúúta an noun nei we semiriit toropween epetin semwmwen epwe torong non ewe Hawaii Immunization Registry
31.	The following questions will help us to determine if your child may receive the Flu Shot (inactivated influenza vaccine). Please select YES or NO for each question.	Om penuwen ekkewe kkapaseeyiis epwe anisi kich ach sipwe sineey ika noun we semiriit a tongeni angei ewe Aposun Epetin Mä Ter (sáfeeian epetin semwmwen influenza ika mä ter ese manaw). Kose mochen fine EWER ika AP ren meinisin kkapaseeyiis.
32.	YES	EWER
33.	NO	APW
34.	1. Has your child ever had a serious allergic reaction to eggs or to a component of any flu vaccine?	1. Noun we a pin wor an watte semwmwen seni sukkun ika ngeni ekkoch metoch non ewe sáfeeian epetin samwaaw mä ter?
35.	2. Has your child ever had a serious reaction to a previous dose of flu vaccine?	2. Noun we a pin wor an watte semwmwen ese nifinifin mwiriin an angei ekkewe sáfeeian epetin semwmwen mä ter a pin wor?
36.	3. Has your child ever had Guillain-Barré Syndrome (a serious nervous system disorder)?	3. Noun we a pin wor ew semwmwen itan Guillain-Barré Syndrome (ew semwmwen watte ren an emon saan inis)?
37.	NOT ON THIS FORM	
38.	NOT ON THIS FORM	
39.	NOT ON THIS FORM	
40.	NOT ON THIS FORM	
41.	NOT ON THIS FORM	
42.	If you answered YES to any questions, left any questions blank, or you are unsure of the answer to any of the above questions, your child will <u>not</u> receive the Flu Shot (inactivated influenza vaccine) through the school vaccination program (please talk to your child's doctor).	Ika ewe nein om penuwani EWER ngeni ew kkapaseeyiis, kese penuwani ekkoch, ika kese sineey penuwenon ewe kkapaseeyiis ese nifinifin asan, noun we semiriit ESAPW angei ewe Aposun Epetin Mä Ter (sáfeeian epetin semwmwen influenza ika mä ter ese manaw) seni ewe prokramin sáfeeian epetin samwaaw mä ter non an sukuun (kose mochen fóós ngeni

		noun noum we semiriit tokter).
43.	CONSENT FOR CHILD'S VACCINATION: I have received and read the 2009-10 Vaccine Information Statement for Influenza Vaccine. I understand the risks and benefits, and give consent to the State of Hawaii Department of Health and its authorized staff for my child, named at the top of this form, to receive the Flu Shot . My signature also certifies my decision regarding the Hawaii Immunization Registry as indicated above. In addition, I consent to having information regarding my child's influenza vaccination shared with my child's doctor and my child's health insurance company.	MWÚÚMWÚÚTAN NEI WE SEMIRIIT EPWE ANGEI SÁFEEIAN EPETIN SAMWAAW MÄ TER: Ua angei ein information pwan aneani porausen ei aposun mä ter non 2009-10. Ua weeweti ewe osukosuk pwan met mei och, mé ua mwúúmwúúta an ewe Hawaii Pútáin Health fiti an ewe chon angang ngeni nei we semiriit, mei mak itan asanin e toropwe, an epwe angei ewe Aposun Epetin Mä Ter . An nei saine ika signature mei pwan afata nei pungung fan itan ewe Hawaii Immunization Registry usun mei fat me asan. Ua pwan tipeyeew an epwe tou pwóróówusen an nei ewe semiriit Sáfeeian Epetin Semwmwen Mä Ter ngeni noun nei we semiriit tokter mé noun we insurance.
44.	Signature/Parent or Legal Guardian	Signen/lten Saam Ika linin ika Chon Tumwununu
45.	Date	Pwinin maram
46.	FOR ADMINISTRATIVE USE ONLY	REN AN CHON ANGANGEN OFIS CHOK
47.	Vaccine	Sáfeeian Epetin Semwmwen
48.	Date dose administered	Pwinin maram ew semiriit mei angei Sáfey
49.	Route	Ifa usun ewe sáfeeian epetin semwmwen a tou ngeni noum we?
50.	Vaccine manufacturer	Iten ewe kompani a féeri ewe sáfeeian epetin semwmwen
51.	Lot number	Nampan ewe kinikin ewe sáfeeian epetin semwmwen
52.	Expiration date	Pwinin maram mé iyer wesena pochokunin ewe sáfey
53.	Date of VIS publication	Pwinin maram an ei toropween VIS
54.	Name, address, & title of vaccine administrator	Iten, adresin nenian, & title an ewe aramas mei atoura ewe sáfey
55.	NOT ON THIS FORM	
56.	NOT ON THIS FORM	
57.	Reason FLU SHOT <u>NOT</u> given:	Weewen Aposun Epetin Mä Ter <u>ESE</u> a.
58.	Student had temperature of 100.5° or higher	Ewe chon sukuun mei pwichikar a 100.5°F ika a watte seni i
59.	Student refused Flu Shot	Ewe chon sukuun ese mwúútata an

		epwe angei ewe Aposun Epetin Mä Ter
60.	Student's consent form incomplete	Ese fakkun amasow noun ewe chon sukuunin toropwe
61.	Student absent	Chon sukuun ese war ika ese fiti sukuun
62.	Hawaii Department of Health	Hawaii Pútáin Health
63.	April 27, 2009	April 27, 2009
64.	HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY INFORMATION	PWÓRÓÓWUS MEI NOM NON EWE HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY
65.	The Hawaii Immunization Registry (or "Registry") is a secure computer system that stores individual immunization records. Doctors, nurses, and other healthcare workers can use the Registry to access your child's immunization record. The Registry is a free service of the Hawaii State Department of Health for people living in Hawaii.	Ewe Hawaii Immunization Registry (ika "Registry") ew komputa mei anonomu pwóróówusen an emon mé emon sáfeeian epetin semwmwen. tokter, kangof, mé ekkoch chon angangen pioing mei tongeni aeae ewe Registry ar repwe katon noun noum we semiriit pwóróówusen toropween sáfey. Ewe Registry ese kamo mé féériyen ewe Hawaii Pútáin Health fan itan aramas mei nom nom non Hawaii.
66.	<p>How does the Registry work?</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Doctors and nurses (Registry authorized users) can store information in the Registry. The information is used to make sure your child's immunization record is up to date. This information may include: ▪ Child's name ▪ Date of birth ▪ Gender ▪ Mailing address ▪ Immunization record 	<p>Ifa usun ewe Registry mei mwokutukut?</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tokter, kangof (ir ra tongeni aeae ena Registry) mei tongeni wano pwóróówus non ewe Registry. Ir mei aeae ewe pwóróówus ren an epwe afata ochun pwóróówusen noum we toropween sáfey. Ekkewe pwóróówus mei tongeni apachannong: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iten ewe semiriit ▪ Ranin upwutiwan ▪ Mwan ika Feefin ▪ Adresin neniomw ▪ Toropween pwóróówusen aposun epeti samwaaw
67.	<p>How does the Registry help doctors and nurses?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Registry will help your child's doctor or nurse: 2. View your child's immunization record. This is especially helpful if you change clinics or doctors. 3. Check which immunizations are needed at each visit. 	<p>Ifa usun ewe Registry mei anisi tokter mé kangof?</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ewe Registry epwe anisi noun noum we semiriit ika kangof : ▪ Katoun an toropween pwóróówusen aposun epeti samwaaw. Ei mei fakkun aouchar ika en mei siwini om pioing ika tokter.

	<p>4. Print out a current Hawaii Immunization Record.</p> <p>In times of emergency or disaster, the Registry can give important information to healthcare workers.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chekei meni aposun epeti semwmwen noum we epwe angei iteiten om churi tokter. ▪ Are repwe printeni echa kopin afata seni nom tori iei an eww Hawaii Immunization Record ika an Hawaii Toropween Aposun Epetin Senwmwen.
68.	<p>How does the Registry help you and your family?</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The Registry helps make sure your child: ▪ Doesn't miss any immunizations or does not get too many <ul style="list-style-type: none"> ▪ Has all of the immunizations needed to: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Start day care, school, or college ▪ Sign-up for camp or sports programs ▪ Prepare for stays in the hospital or long-term care facility ▪ Work in certain jobs, such as those in the healthcare sector 	<p>Ifa usun ewe Registry a anisi en mé omw we faameni?</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ewe Registry a aninisi pun noum we semiriit an : ▪ Esapw missinei an ewe aposun epetin semwmwen pwan esapw angei sefani ekan a fen angei ▪ Mei angei meinisin ewe aposun epeti senwmwen an epwe angei fan itan an epwe tongeni: ▪ Popota day care, sukuun, ika college (sukuun tekia) ▪ An epwe tongeni sainnee itan ren an epwe fiti kamp ika prokram urumwot ▪ Amonata an epwe nom etom non pioing ika neini an chon semwmwen ra nom ia. ▪ Angang non ekkoch angang, usun ekkewe non ewe kinikinin twumunum inis, ika healthcare.
69.	<p>Your Rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ You can choose to include or not include your child's immunization record information in the Registry. ▪ You can change your mind at any time about your decision regarding the Registry. ▪ You can work with your doctor to check your child's immunization record for errors. 	<p>Om Pwúúng:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ En mei tongeni fini ika pwóróówusen noun noum we semiriit toropween aposun epetin semwmwen epwe torong non ewe Registry. ▪ En mei tongeni siwini meefyomw ren ewe Registry fan fansoun ese nifinifin ▪ En mei tongeni angang fengeen ren noum we tokter nge cheki pwúúngún noum we toropween aposun epetin semwmwen.

70.	Your decision to include or not include your child's immunization record in the Registry will not affect whether or not he or she receives immunizations.	Noum we mei chok tongei angei an aposun epetin semwmwen, ese pwan fiti meni om fini ika meefyomw ren an noum we toropween pwóróówusen an aposun epetin semwmwen non ewe Registry.
71.	If you have questions or would like to check or correct your child's record, you can talk to your doctor, call the Department of Health Immunization Branch at 586-4665 (Oahu) or 1-888-447-1023 (neighbor islands), e-mail your question to: RegistryHelp@doh.hawaii.gov, or visit our website at: http://hawaii.gov/health/family-child-health/immunization/registry/index.html .	Ika mei wor om kkapaseeyiis ika ka mochen katon noun noum we semiriit toropween, en mei tongeni fóós neni noum we tokter, kekkéeri ewe Pútáin Health ewe Kinikin Epetin semwmwen non 586-4665 (Oahu) ika 1-888-447-1023 (ekkewe fonu ngun Oahu), e-mail won komputer om kkapaseeyiis ngeni : RegistryHelp@doh.hawaii.gov , ika tonon won ach ewe website : http://Hawaii.gov/health/family-child-health/immunization/registry/index.html
72.	Site	Neinian an apos
73.	RA	Poun feefinin
74.	LA	Poun mwanin
75.	IM	Non ekkewe futukin inis
76.	Inactivated influenza vaccine	Sáfeeian epetin semwmwen influenza ika mä ter ese manaw